



# 自 転 車 保 険

## 入 っ て ま す か ？

Bicycle Insurance.

Do you have it?

自行车保险 你投了没？

자전거보험 가입하셨나요?

平成 27 年 10 月 1 日

から義務化

COMPULSORY.

Starting on Oct. 1, 2015

自 2015 年 10 月 1 日施行强制化

2015 年 10 月 1 일부터 의무화

注  
言語

日  
本  
語

英  
語

中  
国  
語

韓  
國  
語  
以  
下  
同  
順

自転車の安全で適正な利用の促進に関する条例により、兵庫県内で自転車を利用する場合、保険等に加入しなければなりません。

まずは、現在加入している保険などを確認し、加入していない方は、自分に合った保険を選択して加入しましょう。

Anyone who rides a bicycle within Hyogo Prefecture must buy insurance, or similar, according to the Ordinance concerning the Promotion of Safe and Proper Use of Bicycles. Please check to see if you have insurance and if it covers you appropriately. If not, please select and purchase an insurance policy that is appropriate for you.

根据《兵庫県关于促进自行车安全合规使用的条例》规定，在兵库县内使用自行车时，必须购买自行车保险。首先请确认您目前的投保情况。若您还没购买自行车保险，请按照自身情况选购合适的保险产品。

‘자전거의 안전하고 적절한 이용 촉진에 관한 조례’가 제정되면서 효고현 내에서 자전거를 이용할 경우 보험 등의 가입이 의무화되었습니다. 우선 현재 가입하신 보험 등을 확인하시고 아직 가입하지 않은 분은 자신에게 맞는 보험 등을 선택하여 가입하시기 바랍니다.

### ○ 義務化の内容 Ordinance requirements 强制化対象和内容 무화 내용

自転車利用者	県内での自転車利用時に保険等への加入が義務化されます。
Bicycle riders	Must buy insurance, or similar, when riding a bicycle within Hyogo Prefecture.
自行车使用者（自然人） 자전거 이용자	若在兵库县内使用自行车，必须购买自行车保险。 현 내에서 자전거 이용 시, 보험 등의 가입이 의무화됩니다.

自転車を利用する事業者	業務として自転車を利用する場合に保険等への加入が義務化されます。
Business operators using bicycles 自行车使用者(企事业单位等) 전거를 이용하는 사업자	Must buy insurance, or similar, when having their employees ride a bicycle during the course of business. 若在业务中使用自行车, 必须由单位购买自行车保险。 업무용으로 자전거를 이용할 경우 보험 등의 가입이 의무화됩니다.
自転車販売店・レンタサイクル業者	自転車販売(貸付)時に購入者(借受者)へ、保険加入の有無について確認を行います。未加入者には、保険等への加入をすすめます。
Bicycle shop/bicycle rental shop 自行车销售店/租赁店 자전거 판매점 및 렌탈사업자	Must confirm with their customers if they have insurance or not when selling or renting a bicycle. If not, the shop must recommend them to buy an insurance plan. 在销售或租赁自行车时, 必须向客人确认是否已购买自行车保险。若客人尚未购买, 必须提醒其应当投保。 자전거 판매(대여) 시 구매자(대여받는 자)에게 보험 가입 여부를 확인해야 합니다. 미가입자일 경우 보험 등의 가입을 권장합니다.

○ 保険等… “Insurance, or similar” 自行车保险 보험 등

自転車事故により生じた他人の生命又は身体の損害を補償することができる保険又は共済をいいます。	Insurance or mutual aid that can compensate loss or damage of another person's life or body caused by a bicycle accident. 自行车保险是指, 用于补偿因自行车事故而引起的他人生命或身体的损害之商业保险或互助保险。 자전거 사고로 인해 발생한 타인의 생명 및 신체적 손해에 대해 보상할 수 있는 보험 또는 공제를 가리킵니다.
--	---

○ 例 Examples 例 예

個人利用向け	自動車保険、火災保険、傷害保険等に付帯する個人賠償責任保険、共済、ひょうごのけんみん自転車保険、TSマーク付帯保険等
For individuals 面向自然人 개인이용자 대상	Personal liability insurance or mutual aid attached to car insurance, fire insurance, accident insurance, etc., <i>Hyogo no kenmin jitensha hoken</i> (Citizen's Cycle Insurance Hyogo), insurance policy represented by "TS mark," etc. ○附加于汽车保险、火灾保险、意外伤害保险等的个人赔偿责任保险○互助保险 ○兵库县民自行车保险○附加于带有TS标识的自行车的自行车保险 자동차보험, 화재보험, 상해보험 등에 부대된 개인배상책임보험, 공제, 효고현민자전거보험, TS마크 부대보험 등
事業者向け(業務利用)	施設所有管理者特約状況を含む業務用賠償責任保険、TSマーク付帯保険等
For business operators 面向企事业单位(业务使用) 사업자대상(업무용)	Commercial liability insurance with special contract for premises operation liability insurance, insurance policy represented by "TS mark," etc. 附有设施产权管理者特约条款的业务用自行车赔偿责任保险、附加于带有TS标识的自行车的自行车保险 시설소유관리자 특약 조항을 포함한 업무용배상책임보험, TS마크 부대보험 등

○ (お問い合わせ) [Inquiry] <联系方式> <문의처>

兵 庫 県 民 部 交 通 安 全 室	Traffic Safety Promotion Office, Civil Policy Planning & Administration Deptment, Hyogo Prefectural Government 兵 库 县 政 府 企 划 县 民 部 交 通 安 全 室 효 고 현 기 획 현 민 부 교 통 안 전 실
電話番号 Phone 电话号码 전화번호	0 7 8 - 3 4 1 - 7 7 1 1